

FCA-500-EU

FCA-500-E-EU



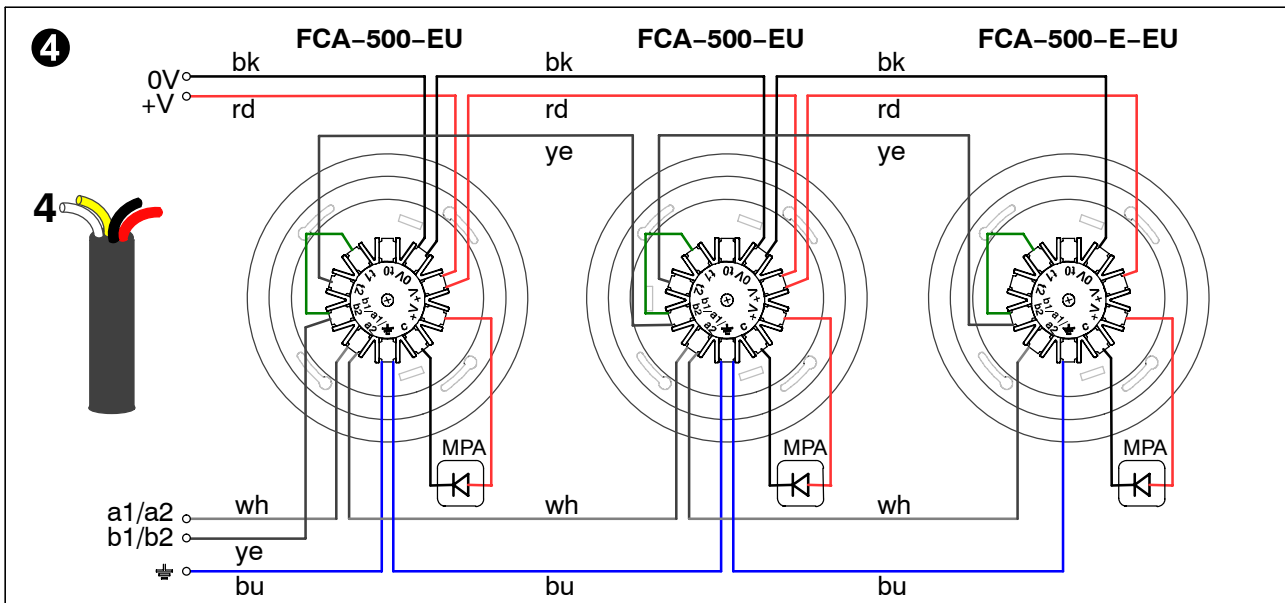
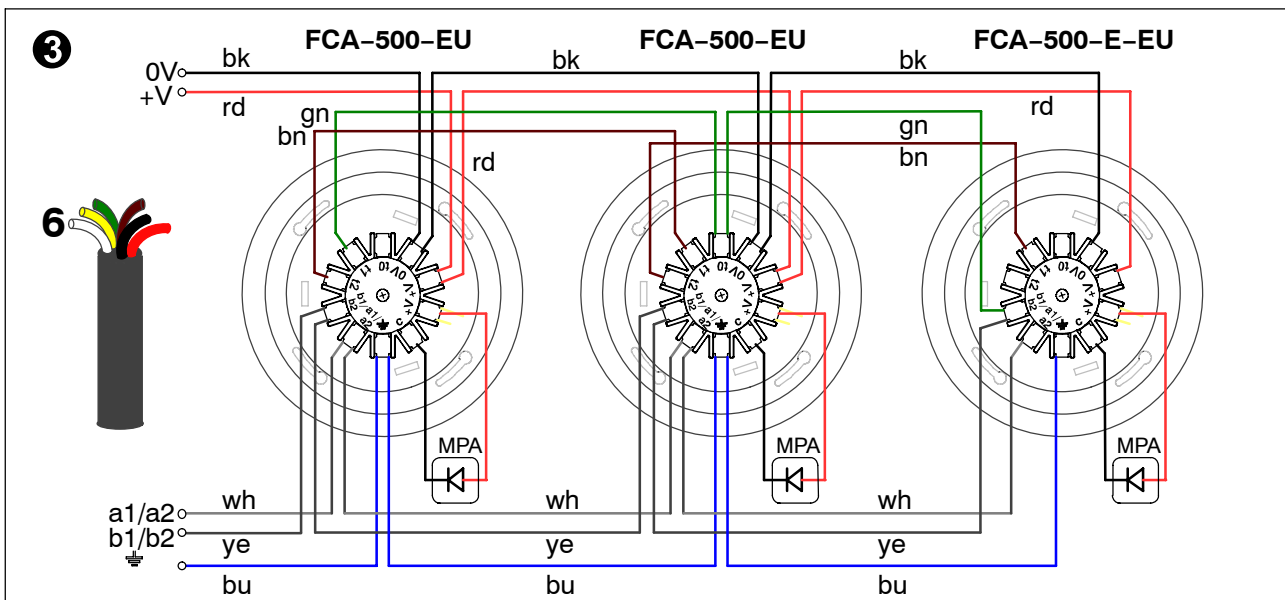
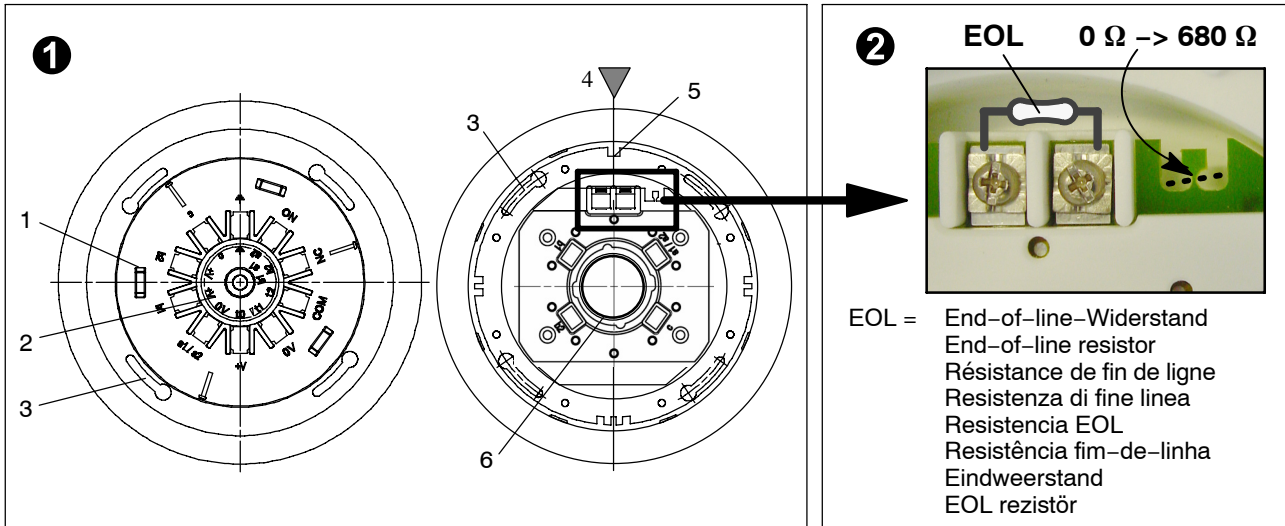
DE Installationsanleitung
EN Installation Instructions
FR Manuel d'installation
IT Guida di installazione
ES Guía de instalación
PT Guia de Instalação
NL Installatiehandleiding
TR Kurulum Kılavuzu

FCA-500-EU / FCA-500-E-EU

- DE Die Installation ist nur von Fachpersonal durchzuführen!
- EN Installation has to be carried out by qualified personnel only!
- FR L'installation doit être effectuée par le personnel qualifié seulement!
- IT Deve essere eseguito solo da personale specializzato!
- ES Sólo lo puede instalar personal técnico especializado.
- PT Deve ser efectuado apenas por técnicos autorizados!
- NL Mag alleen worden uitgevoerd door bevoegd geschoold personeel!
- TR Sadece yetkili personel tarafından uygulanabilir!



FCA-500-EU / FCA-500-E-EU



MPA = Melderparallelanzeige / External detector alarm display / Affichage d'alarme incendie à distance / Indicatore di allarme esterno /
 Indicación paralela de detector / Display do alarme de incêndios remoto / Melderparallelweergave / Parallel alarm göstergesi



BOSCH

Deutsch	FCA-500-EU / FCA-500-E-EU Meldersockel GLT / Conventional Detector Bases	English
----------------	---	----------------

Anschaltung (siehe Abb. ①, ③, ④)

Verdrahten Sie den Sockel gemäß der Beschriftung im inneren Ring (2), (äußerer Ring: LSN-Sockel).

☞ Die Halterungen für Kabelbinder (1) können zum Fixieren des Sockels während des Verdrahtens genutzt werden.

Anschluss	Klemme	Draht	
		4-Dr. ④	6-Dr. ③
Spannung + *	+ V	rot (rd)	
Spannung +	+ V	rot (rd)	
Spannung -	0 V	schwarz (bk)	
Störungsrelais	t ₀ (nicht verbunden) **	-	[grün (gn)]
	t ₁ (C)	grün (gn), auf b1/b2	braun (bn)
	t ₂ (NC)	gelb (ye)	braun (bn)
Alarmrelais	b1/b2 (NO)	gelb (ye)	
	a1/a2 (C)	weiß (wh)	
Abschirmung	⏏	blau (bu)	
Indikatorausgang	c		

* Klemme zum Durchschleifen der Versorgungsspannung.
** Die Rückleitung vom Störungsrelais kann an Klemme t₀ als Stützpunkt aufgelegt werden.

EOL Widerstand (siehe Abb. ②)

Bei dem Meldersockel an letzter Position einer Stichleitung (FCA-500-E-EU) muss der End-of-line-Widerstand eingesetzt werden.

Alarmwiderstand (siehe Abb. ②)

Der Alarmwiderstand wird durch Abbrechen der Leiterplattenzunge von 0 Ω auf 680 Ω geändert.

i Bei allen Bosch Brandmeldezentralen muss der Alarmwiderstand durch Abbrechen der Leiterplattenzunge auf 680 Ω gesetzt werden.

Feder für Meldereinbau in Zwischendecken (siehe Abb. ①, Pos. 6)

Bei Meldereinbau in Beton- oder Holzdecken muss die Spezialfeder FAA-500-SPRING (Sachnr. F.01U510.028, Liefereinheit 10 Stck., rote Markierung) eingesetzt werden.

Montage (siehe Abb. ① / Pos. 6)

- Setzen Sie den Sockel so in die Hohlraumdose ein, dass die dreieckige Markierung am Außenrand der Hohlraumdose (4) mit der einfachen Führungsnut (5) am Sockel übereinstimmt.
- Drehen Sie den Sockel, bis die Befestigungsschrauben in der Mitte der Langschlitze (3) sind.
- Justieren Sie die Sockel um diese Position, bis sie in einer Linie erscheinen.
- Drehen Sie die vier Schrauben fest.

Technische Daten / Technical Data

Meldersockeltyp / Base type	FCA-500-EU	FCA-500-E-EU
Betriebsspannung / Operating voltage	8,5 V DC ... 33 V DC	
Stromaufnahme / Current consumption:		
- Ruhe / Standby	3 mA	24 mA
- Störung / Fault	52 mA	58 mA
- Alarm / Alarm	47 mA	47 mA
Alarmwiderstand / Alarm resistor	0 Ω oder / or 680 Ω	
Relaiskontakt-Belastbarkeit / Contact load	1 A, 30 V DC	
Indikatorausgang / Indicator output	offener Kollektor, schaltet 0 V über 1,5 kΩ / open collector, switches 0 V over 1.5 kΩ	
Kabelquerschnitt / Wire gauge	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
Sachnummer / Part number	F.01U.510.647	F.01U.510.648

Wiring (see fig. ①, ③, ④)

Wire the LSN bases according to the lettering on the inner ring (2), (outer ring: LSN technology).

☞ During cabling, the holders for cable ties (1) can be used to fix the base.

Connection	Terminal	Wire	
		4-Wire ④	6-Wire ③
Voltage + *	+ V	red (rd)	
Voltage +	+ V	red (rd)	
Voltage -	0 V	black(bk)	
Trouble relay	t ₀ (not connected) **	-	[green (gn)]
	t ₁ (C)	green (gn), to b1/b2	brown (bn)
	t ₂ (NC)	yellow (ye)	brown (bn)
Alarm relay	b1/b2 (NO)	yellow (ye)	
	a1/a2 (C)	white (wh)	
Shielding	⏏	blue (bu)	
Indicator output	c		

* Terminal for looping through the power supply.
** The wire can be re-fed from the trouble relay by connecting it to terminal t₀.

EOL resistor (see fig. ②)

For the last base on the stub line (FCA-500-E-EU), place the EOL resistor between the two screw clamps.

Alarm resistor (see fig. ②)

By breaking off the printed circuit board tongue, the alarm contact resistance is changed from 0 Ω to 680 Ω.

i For all Bosch fire panels, the alarm contact resistance has to be changed to 680 Ω.

Spring for detector mounting in false ceiling panels (see fig. ①, pos. 6)

For concrete and wooden ceilings, replace with FAA-500-SPRING (part nr. F.01U510.028, delivery unit 10 pcs., red marking).

Mounting (see fig. ① / pos. 6)

- Place the base in the ceiling mount back box so that the triangular mark (4) on the outer rim of the back box matches with the single guideway (5).
- Turn the base until the fastening screws are in the middle of the long slit (3).
- Slightly turn each base until the bases align in one direction.
- Tighten the four screws.

Français	FCA-500-EU / FCA-500-E-EU Socles de détecteur conventionnels / Basi rivelatore convenzionali	Italiano
-----------------	---	-----------------

Câblage (voir fig. ①, ③, ④)

Procédez au câblage des socles LSN en fonction des indications sur la bague extérieure (2), (bague intérieure : technologie traditionnelle).

☞ Pendant le câblage, vous pouvez utiliser les supports des attaches de câbles (1) pour fixer le socle.

Connexion	Borne	Fil	
		4-Fil ④	6-Fil ③
Tension + *	+ V	rouge (rd)	
Tension +	+ V	rouge (rd)	
Tension -	0 V	noir (bk)	
Relais de défaillance	t ₀ (non connecté)	-	[vert (gn)] **
	t ₁ (C)	vert (gn), à b1/b2	brun (bn)
	t ₂ (NC)	jaune (ye)	brun (bn)
Relais d'alarme	b1/b2 (NO)	jaune (ye)	
	a1/a2 (C)	blanc (wh)	
Blindage	⏚	bleu (bu)	
Sortie d'indicateur	c		
* Borne pour la mise en boucle via l'alimentation.			
** Le câble peut être ré-alimenté depuis le relais de défaillance en le raccordant à la borne t ₀ .			

Résistance de fin de ligne (voir fig. ②)

Pour le dernier socle du tronçon de ligne (FCA-500-E-EU), placez la résistance de fin de ligne entre les deux attaches de fixation.

Résistance d'alarme (voir fig. ②)

Modifiez la résistance du contact d'alarme de 0 Ω à 680 Ω en brisant la languette de la carte à circuits imprimés.

i Pour toutes les centrales d'incendie Bosch, la résistance de contact de l'alarme doit être de 680 Ω.

Ressort pour montage du détecteur dans des panneaux de faux plafonds (voir fig. ①)

Pour les plafonds en béton et en bois, utilisez plutôt le Ressort FAA-500 (réf. F.01U510.028, livraison par 10 pcs., marquage rouge).

Montage (voir fig. ① / 6)

- Placez le socle dans le boîtier arrière pour montage au plafond de manière à ce que le repère triangulaire (4) sur le bord extérieur du boîtier arrière coïncide avec la rainure de guidage unique (5).
- Tournez le socle jusqu'à ce que les vis de fixation se trouvent au centre de la longue fente (6).
- Tournez légèrement chaque socle jusqu'à ce que tous les socles soient alignés dans le même sens.
- Serrez les quatre vis.

Données techniques / Dati tecnici

Type de socle / Tipo base	FCA-500-EU	FCA-500-E-EU
Tension de fonctionnement / Tensione di funzionamento	8.5 V DC ... 33 V DC	
Consommation de courant / Consumo di corrente		
- Veille / Standby	3 mA	24 mA
- Panne / Errore	52 mA	58 mA
- Alarme / Allarme	47 mA	47 mA
Résistance d'alarme / Resistenza di allarme	680 Ω ou / o 0 Ω	
Charge des contacts / Carico contatto	1 A, 30 V c.c. / DC	
Sortie d'indicateur / Uscita indicatore	collecteur ouvert, commutation 0 V sur 1,5 kΩ / collettore aperto, commutazione 0 V oltre 1,5 kΩ	
Section des câbles / Diametro del cavo	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
Code produit / Codice Prodotto	F.01U.510.647	F.01U.510.648

Cablaggio (ved. fig. ①, ③, ④)

Cablare le basi LSN secondo le indicazioni delle lettere sull'anello esterno (2), (anello interno: tecnologia tradizionale).

☞ Durante il cablaggio, il supporto per le fascette fermacavi (1) può essere utilizzato per fissare la base.

Connessione	Terminale	Cavo	
		4-Cavo ④	6-Cavo ③
Tensione + *	+ V	rosso (rd)	
Tensione +	+ V	rosso (rd)	
Tensione -	0 V	nero (bk)	
Relè di guasto	t ₀ (non collegato)	-	[verde (gn)] **
	t ₁ (C)	verde (gn), a b1/b2	bruno (bn)
	t ₂ (NC)	giallo (ye)	bruno (bn)
Relè di allarme	b1/b2 (NO)	giallo (ye)	
	a1/a2 (C)	bianco (wh)	
Schermatura	⏚	blu (bu)	
Uscita indicatore	c		
* Contatti per il loop through dell'alimentazione.			
** Il cavo può essere alimentato dal relè guasto mediante collegamento al terminale t ₀ .			

Resistenza di fine linea (ved. fig. ②)

Per l'ultima base della linea di adattamento (FCA-500-E-EU), collocare la resistenza di fine linea tra i due morsetti a vite.

Resistenza di allarme (ved. fig. ②)

Modificare la resistenza del contatto di allarme da 0 Ω a 680 Ω rompendo la languetta della scheda del circuito stampato.

i In tutte le centrali di rivelazione incendio, la resistenza del contatto di allarme deve essere modificata impostando 680 Ω.

Elemento di fissaggio per il montaggio del rivelatore sui pannelli di un falso soffitto (ved. fig. ①)

In caso di soffitti in cemento e in legno, sostituire con l'elemento di fissaggio FAA-500 (N. prodotto F.01U510.028, unità di fornitura da 10 pz., contrassegno rosso).

Montaggio (ved. fig. ① / 6)

- Posizionare la scatola a incasso in modo che il contrassegno triangolare (4) sul margine esterno della scatola a incasso corrisponda alla scanalatura della guida (5).
- Ruotare la base finché le viti di fissaggio non si trovano al centro della scanalatura lunga (6).
- Ruotare leggermente ogni base fino ad allinearle in una direzione.
- Stringere le quattro viti.



BOSCH

Español	FCA-500-EU / FCA-500-E-EU Bases de detectores convencionales / Bases de detectores convencionais	Português
---------	---	-----------

Cableado (ver fig. ①, ③, ④)

Cablear las bases LSN de acuerdo con las letras en el aro exterior (2), (aro interior: tecnología convencional).

☞ Durante el cableado, se pueden utilizar los sujetadores para los soportes de cables (1) para fijar la base.

Conexión	Bloque de bornes	Cable	
		4-cable ④	6-cable ③
Voltaje + *	+ V	rojo (rd)	
Voltaje +	+ V	rojo (rd)	
Voltaje -	0 V	negro (bk)	
Relé de avería	t ₀ (no conectado)	-	[verde (gn)] **
	t ₁ (C)	verde (gn), ligado a b1/b2	marrón (bn)
	t ₂ (NC)	amarillo (ye)	marrón (bn)
Relé de la alarma	b1/b2 (NO)	amarillo (ye)	
	a1/a2 (C)	blanco (wh)	
Protección		azul (bu)	
Indicador salida	c		

* Terminal para dar continuidad a la línea de alimentación.

** El cable puede realimentarse desde el relé de avería al conectarlo al terminal t₀.

Cablagem (ver fig. ①, ③, ④)

Ligue os cabos das bases LSN de acordo com as inscrições do anel exterior (2), (anel interior: tecnologia convencional).

☞ Os suportes das braçadeiras para cabos (1) podem ser usados para fixar a base durante a ligação dos cabos.

Ligação	Borne	Cabo	
		4-cabo ④	6-cabo ③
Tensão+ *	+ V	vermelho (rd)	
Tensão+	+ V	vermelho (rd)	
Tensão-	0 V	preto (bk)	
Relé de falha	t ₀ (sem ligação)	-	[verde (gn)] **
	t ₁ (C)	verde (gn), ligado a b1/b2	brown (bn)
	t ₂ (NC)	amarelo (ye)	brown (bn)
Relé de alarme	b1/b2 (NO)	amarelo (ye)	
	a1/a2 (C)	branco (wh)	
Blindagem		azul (bu)	
Saída do indicador	c		

* Borne para ligar a tensão de alimentação em loop.

** O fio pode ser re-alimentado a partir do relé de perturbação ligando-o ao borne t₀.

Resistencia EOL (ver fig. ②)

En la última base la línea (FCA-500-E-EU), colocar la resistencia EOL entre las dos abrazaderas ajustables.

Resistencia de alarma (ver fig. ②)

Cambiar la resistencia de alarma de 0 Ω a 680 Ω rompiendo la lengüeta de la tarjeta de circuito impreso.

i Para todas las centrales de incendios Bosch, la resistencia de alarma tiene que ser 680 Ω.

Muelle para montar detectores en techos falsos (ver fig. ①, 6)

Para techos de hormigón y madera, sustituir con un muelle FAA-500 (nº de pieza F.01U510.028, unidad de entrega 10 piezas, marcado en rojo).

Montaje (ver fig. ①)

- Colocar la base en la caja posterior para montaje en el techo de tal manera que la marca triangular (4) en el borde exterior de la caja posterior coincida con la guía única (5).
- Girar la base hasta que los tornillos de sujeción se encuentren en el centro de la ranura larga (3).
- Girar cada base ligeramente hasta que las bases se alineen en una sola dirección.
- Apretar los cuatro tornillos.

Resistência fim-de-linha (EOL) (ver fig. ②)

Coloque a resistência fim-de-linha entre os dois grampos riscados, na última base (FCA-500-E-EU) do ramal.

Resistência de alarme (ver fig. ②)

Altere a resistência do contacto de alarme de 0 Ω para 680 Ω partindo a lingueta da placa de circuito impreso.

i Para todos os painéis de incêndio da Bosch é necessário mudar a resistência do contacto de alarme para 680 Ω.

Mola para montar detectores em painéis de tectos falsos (ver fig. ①, 6)

No caso dos tectos de betão e de madeira, substitua pela mola FAA-500 (ref.ª F.01U510.028, embal. de 10 unids., marca vermelha).

Montagem (ver fig. ①)

- Coloque a base na caixa de embutir para tecto, de forma a que a marca triangular (4) no rebordo exterior da caixa de embutir fique alinhada com a ranhura simples (5).
- Rode a base até os parafusos ficarem centrados na fenda longitudinal (3).
- Rode ligeiramente cada uma das bases até ficarem alinhadas num só sentido.
- Aperte os quatro parafusos.

Datos técnicos / Características técnicas

Tipo de base / Tipo de base	FCA-500-EU	FCA-500-E-EU
Voltaje de funcionamiento / Tensão de alimentação	8.5 V DC ... 33 V DC	
Consumo de corriente / Consumo de corrente:		
- Reposo / Em espera	3 mA	24 mA
- Fallo / Falha	52 mA	58 mA
- Alarma / Alarme	47 mA	47 mA
Resistencia de alarma / Resistência de alarme	680 Ω o / ou 0 Ω	
Carga de contacto / Potência do relé	1 A, 30 V DC	
Indicador salida / Saída do indicador	colector abierto, conmuta 0 V sobre 1.5 kΩ / colector aberto, comuta 0 V sobre 1.5 kΩ	
Calibrador de alambres / Secção do cabo	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
Código de producto / Identificação do produto	F.01U.510.647	F.01U.510.648

Nederlands	FCA-500-EU / FCA-500-E-EU Conventionele detectorsokkels / Klasik Detektör kaideleri	Türkçe
------------	--	--------

Bedrading (zie afb. ① , ③ , ④)

Bedraad de LSN-sokkels volgens de letters op de buitenring (2), (bin-nenring: conventionele technologie).

☞ Tijdens het bedraden kunnen de houders voor kabelbinders (1) worden gebruikt om de sokkel vast te zetten.

Aansluiting	Klem	Draad	
		4-Dr. ④	6-Dr. ③
Spanning +	+ V	rood (rd)	
Spanning +	+ V	rood (rd)	
Spanning -	0 V	zwart (bk)	
Storingsrelais	t ₀ (niet aangesloten)	-	[groen (gn)]
	t ₁ (C)	groen (gn), op b1/b2	bruin (bn)
	t ₂ (NC)	geel (ye)	bruin (bn)
Alarmrelais	b1/b2 (NO)	geel (ye)	
	a1/a2 (C)	wit (wh)	
Afscherming	⚡	blauw (bu)	
Indicatoruitgang	c		

* Aansluiting voor het doorlussen van de voeding.
** De bedrading kan opnieuw vanuit het probleemrelais worden toegevoerd door deze aan te sluiten op klem t₀.

Eindweerstand (zie afb. ②)

Plaats voor de laatste sokkel op de aftaklijn (FCA-500-E-EU) de eindweerstand tussen de twee schroefklemmen.

Alarmweerstand (zie afb. ②)

Verander zo nodig de weerstand van het alarmcontact van 0 Ω in 680 Ω door de tong van de printplaat eruit te breken.

i De weerstand van het alarmcontact van alle brandmeldpanelen van Bosch moeten worden omgezet naar 680 Ω.

Veer voor montage van een detector in plafondpanelen van een verlaagd plafond (zie afb. ① / 6)

Voor betonnen en houten plafonds, vervangen met FAA-500-SPRING (onderdeelnr. F.01U510.028, leveringseenheid 10 stuks, rode markering).

Montage (zie afb. ①)

- Plaats de sokkel zo in de inbouwdoos voor plafondmontage dat de driehoekige markering (4) op de buitenrand van de inbouwdoos aansluit op de enkele inkeping (5).
- Draai de sokkel zo dat de bevestigingsschroeven zich in het midden van de lange inkeping (3) bevinden.
- Draai elke sokkel totdat de sokkels in één richting zijn uitgericht.
- Draai de vier schroeven vast.

Technische gegevens / Teknik veriler

Sokkeltype / Kaide Tipi	FCA-500-EU	FCA-500-E-EU
Bedrijfsspanning/ Çalışma gerilimi	8.5 V DC ... 33 V DC	
Stroomverbruik / Akim tüketimi: - Stand-by / Bekleme - Fout / Arıza - Alarm / Alarm	3 mA 52 mA 47 mA	24 mA 58 mA 47 mA
Alarmweerstand / Alarm rölesi	680 Ω of / veya 0 Ω	
Contactbelasting / Kontak yükü	1 A, 30 V DC	
Indicatoruitgang / Gösterge çıkışı	open collector, schakelt 0 V over 1,5 kΩ/ açık kolektör, anahtarlar 0 V, 1,5 kΩ üzeri	
Draaddikte / Kablo boyutları	0,3 mm ² - 3,3 mm ² (22 AWG - 12 AWG)	
Product-ID / Ürün Kodu	F.01U.510.647	F.01U.510.648

Kablo Bağlantısı (bkz. Şekil ① , ③ , ④)

LSN kaidelerinin kablo bağlantısını, dış halka (2) üzerindeki harflere göre yapın, (iç halka: eski teknoloji).

☞ Kablo bağlantısı sırasında, kaideyi sabitlemek için kablo bağlarının (1) tutucuları kullanılabilir.

Bağlantı	Klemens blogu	Kablo	
		4-Kablo ④	6-Kablo ③
Gerilim+ *	+ V	kırmızı(rd)	
Gerilim+	+ V	kırmızı(rd)	
Gerilim-	0 V	siyah(bk)	
Sorun rölesi	t ₀ (bağlı değil)	-	[eşil (gn)] **
	t ₁ (C)	eşil (gn), b1/b2'ye bağlan	kahverengi (bn)
	t ₂ (NC)	sarı(ye)	kahverengi (bn)
Alarm rölesi	b1/b2 (NO)	sarı (ye)	
	a1/a2 (C)	beyaz (wh)	
Ekranlama	⚡	mavi (bu)	
Gösterge çıkışı	c		

* Güç kaynağı üzerinden devre kurmak için terminal.
** Tel t₀ terminaline bağlanarak sorun rölesi tarafından yeniden beslenebilir.

EOL rezistör (bkz. Şekil ②)

Saplama hattı üzerindeki en son kaide için (FCA-500-E-EU), EOL rezistörünü iki vida kelepçesi arasına yerleştirin.

Alarm rezistörü (bkz. Şekil ②)

Gerekli olursa alarm kontak direncini basılı devre kartı lambasını keserek 0 ohm'dan 680 ohm değerine yükseltin.

i Bütün Bosch yangın panellerinin alarm kontak direnci 680 Ω'a yükseltilmelidir.

Detektörün yalancı tavan panellerine montaj için yay (bkz. Şekil ⑤ / 6)

Betonarme ve ahşap tavanlar için, FAA-500-YAY, (parça no. F.01U510.028, teslimat 10 adet, kırmızı işaretli) ile değiştirin.

Montaj (bkz. Şekil ①)

- Kaideyi, sırtlığın dış kenarındaki üç gen işaret (4), tekli kılavuz (5) ile aynı hizaya gelecek şekilde tavan montaj sırtlığına yerleştirin.
- Tespit vidaları, uzun girintinin (3) ortasına gelene kadar kaideyi çevirin.
- Kaideler tek yönde hizalanana kadar her bir kaideyi hafifçe çevirin.
- Dört vidayı sıkın.

BOSCH Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Koch-Str. 100
D-85521 Ottobrunn
info.service@de.bosch.com
www.boschsecuritysystems.com